

Сабахаттин Али

# İçimizdeki Şeytan

Роман на турском језику с преводом  
на рускиј за читање, прераџа  
и аудировања

Глава 12



**Али Сабахаттин**  
**İçimizdeki Şeytan. Глава 12.**  
**Роман на турецком**  
**языке с переводом на**  
**русский для чтения,**  
**пересказа и аудирования**

*[http://www.litres.ru/pages/biblio\\_book/?art=67640996](http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=67640996)*  
*ISBN 9785005643087*

**Аннотация**

Учебное пособие состоит из упражнения на чтение, аудирование и перевод оригинала турецкого романа, адаптированного по методике © Лингвистический Реаниматор, с турецкого языка на русский; и контрольного упражнения на перевод и пересказ неадаптированного турецкого варианта этого же романа. Пособие содержит 3 083 турецких слова и идиомы. Рекомендуются широкому кругу лиц, изучающих турецкий язык на уровнях А2 – С1.

# Содержание

Авторское право переводчика	5
Аннотация	6
Количество слов, которое необходимо знать для следующих целей использования иностранного языка	7
Комментарий	8
Аудирование	10
Свободное восприятие турецкой речи на слух	11
Об авторе	12
Об учебных пособиях серии ©	15
«Лингвистический Реаниматор»	
Специальные обозначения	17
Упражнение 1 (3 083 слова и идиомы)	18
Конец ознакомительного фрагмента.	33

# **İçimizdeki Şeytan. Глава 12**

## **Роман на турецком языке с переводом на русский для чтения, пересказа и аудирования**

**Али Сабахаттин**

*Дизайнер обложки* Татьяна Олива Моралес

*Переводчик* Татьяна Олива Моралес

© Али Сабахаттин, 2022

© Татьяна Олива Моралес, дизайн обложки, 2022

© Татьяна Олива Моралес, перевод, 2022

ISBN 978-5-0056-4308-7 (т. 12)

ISBN 978-5-0055-3939-7

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

# Авторское право переводчика

Копирование методики изложения данного учебника с целью написания рукописи учебного пособия, а именно: подача иностранных / русских слов в скобках или над соответствующими им русскими / иностранными эквивалентами, разметка предложения специальными обозначениями так, как это показано в данном учебном пособии; переиздание, перепечатка, воспроизведение с помощью электронных средств или любым иным способом всей книги или любой ее части допускается только с письменного разрешения автора перевода.

# Аннотация

Учебное пособие состоит из упражнения на чтение, аудирование и перевод оригинала турецкого романа, адаптированного по методике © Лингвистический Реаниматор, с турецкого языка на русский; и контрольного упражнения на перевод и пересказ неадаптированного турецкого варианта этого же романа. Пособие содержит **3 083** турецких слова и идиомы. Рекомендуется широкому кругу лиц, изучающих турецкий язык на уровнях А2 – С1.

# **Количество слов, которое необходимо знать для следующих целей использования иностранного языка**

Для «выживания» в среде без переводчика – 120

Для ежедневного общения на общие темы – 2000

Для чтения несложных текстов общей тематики – 4 000 –  
5 000

Чтение сложных текстов – 10 000

Уровень носителя языка – 10 000 – 20 000

# Комментарий

Считается, что на уровне носителя языка (С2) лексический запас должен составлять не менее 10 000 – 20 000 слов. Давайте разберёмся, что именно это означает, чтобы не строить себе лишних иллюзий.

В данном случае речь идёт именно об активном словарном запасе, а не о пассивном. Активным словарным запасом является тот набор слов, которым говорящий пользуется ежедневно.

Пассивным словарным запасом являются слова и выражения, которые их носитель без труда распознаёт в текстах или речи, и с лёгкостью переводит на свой родной язык, избегая, при этом, их употребления.

Данное учебное пособие содержит **3 083** турецких слова и идиомы. То, в каком именно запасе, активном или пассивном, останется у вас данная лексика, целиком зависит от вас.

Этот учебник можно пройти, просто выполнив упражнения, как говорится, не напрягаясь, а можно пройти его, как следует, выучив всю предлагаемую лексику. Понятно, что результат во втором случае будет намного выше, чем в пер-

BOM.

# Аудирование

Знание турецкого языка на уровне С2 предполагает овладение словарным запасом не менее 10 000 – 20 000 слов, всей нормативной грамматикой; а также свободное восприятие турецкой речи на слух.

# Свободное восприятие турецкой речи на слух

Аудирование – самая сложная, но при этом неотъемлемая составляющая, с которой приходится сталкиваться при изучении турецкого языка. Однако, данную проблему можно решить, если ежедневно «погружать» себя в турецкую речь. Для этого в интернете есть масса возможностей.

*Смотрите турецкое телевидение*

<https://www.haberturk.com/canliyaayin>

*Слушайте турецкое радио*

<https://www.canliradyodinle.fm/turku-radyo-dinle.html>

*Смотрите фильмы с субтитрами*

<https://www.fullhdfilmizlesene.com/filmizle/turkce-altiyazili-film-izle>

Помимо этого, проблему с аудированием эффективно и сравнительно быстро помогают решить подкасты, содержащие турецкие тексты с аудио приложениями. Два таких подкаста предлагает вам данное учебное пособие.

# Об авторе



Сабахаттин Али родился 25 февраля в 1907 году в местечке Эйридери (Ардино) на территории Болгарии, тогда – Османской империи. Вырос в небогатой семье кадрового офицера. В 1926 году закончил педагогическое училище в Стамбуле.

Первая проба пера относится к 1927 году, когда он начинает писать стихи и прозу. Все его рассказы и романы так или иначе затрагивают острые социальные проблемы, характерные для Турции в 1930 – 1940-е годы.

Писатель подвергался преследованиям со стороны государственных структур за критику режима Ататюрка. В 1948 году, в очередной раз выйдя из тюрьмы, он решил покинуть Турцию.

Когда он пытался пересечь границу Турции с Болгарией, и он был убит – по одной версии, при пересечении границы, по другой версии, во время допроса.

# **Об учебных пособиях серии © «Лингвистический Реаниматор»**

Учебные пособия по английскому, испанскому и турецкому языку серии © «Лингвистический Реаниматор», позволяют существенно сократить срок обучения иностранному языку и улучшить качество восприятия и закрепления учащимися новых слов и нормативной грамматики иностранного языка.

Их преимущество в методике подачи предложений для перевода в текстах и упражнениях. В каждом предложении в скобках даются иностранные слова-подсказки.

С помощью данной методики человек, никогда ранее не изучавший английский / испанский / турецкий язык и не имеющий никакого словарного запаса имеет возможность уже на первом занятии приступить к упражнениям по переводу с русского языка на иностранный или с иностранного языка на русский.

Методика позволяет легко и быстро заучивать новые английские / испанские / турецкие слова и выражения, от упражнения к упражнению оттачивать и совершенствовать навык правильного письменного перевода на иностран-

ный язык, тренировать навык устного перевода. Каждое учебное пособие данной серии может быть использовано в качестве самоучителя.

Все учебные пособия серии © «Лингвистический Реаниматор» были написаны «на сложных учениках», которым было необходимо получить большой объем качественных знаний за короткий период времени. Это и является целью учебных пособий данной серии.

## Специальные обозначения

**Deniz tarafında bulunanı** (тот, что сидел ближе к борту) **şişmanca** (довольно полным), **açık kumral saçlı** (со светло-каштановыми волосами), **beyaz yüzlü** (с белым лицом) **bir delikanlıydı** (парнем был).

*Комментарий автора перевода:*

*Выделенным текстом дано слово или группа турецких слов, далее в скобках их перевод на русский язык.*

# Упражнение

## 1 (3 083 слова и идиомы)

1. Прочитайте текст, переведите его на русский язык, выпишите и выучите все новые слова и выражения. Перескажите содержание на турецком языке, абзац за абзацем.

2. Прослушайте запись, соответствующую тексту, сопоставляя слова в тексте с их соответствиями в аудиозаписи.

Ссылка на аудиозапись:

<https://clck.ru/Zmy4b>

*\* Ваша цель добиться полного понимания при сопоставлении слов из текста с их соответствиями в аудиозаписи.*

**İçimizdeki Şeytan** / Дьявол внутри нас

Глава 12

**Kapıdan** (от двери) **sokağa** (на улицу) **inen** (ведущей)  
**merdivenlerde** (на лестнице) **bir müddet** (некоторое время)  
**durup bekledi** (она постояла).

**Ne yapacağını** (что она будет делать), **nereye gideceğini** (куда пойдёт) **bilmiyordu** (она не знала).

**Cebindeki para** (денег в кармане) **onun** (ей) **bir-iki gün** (пару дней) **otelde** (в отеле) **kalmasına** (чтобы остановиться *xvatım*) **ve** (а) **sonra** (потом)...

**Balıkesir'e gitmesine** (чтобы поехать в Балыкесир) **yeterdi** (их было достаточно).

**Birdenbire** (она резко) **durakladı** (остановилась).

**Ne hazırlanırken** (ни, когда собирала вещи) **ne de evden çıkarken** (ни, когда она выходила из дома) **Balıkesir'e dönmeyi** (о том, чтобы вернуться в Балыкесир) **aklına bile getirmemiş olduğunu** (что у неё даже и в мыслях не было) **fark etti** (она поняла)...

**Yalnız** (только) **gitmek** (уйти), **bu evden** (из этого дома) **kaçıp** (бежав) **gitmek** (уйти) **istemişti** (она тогда хотела)...

**Nereye** (куда)?..

**Bunu** (этого) **hâlâ** (всё ещё) **bilmiyordu** (она не знала).

**Balıkesir aklına gelince** (подумав о Балыкесире) **tüyleri**

**ürperdi** (она содрогнулась).

**Orası** (там) **daha mı iyiydi** (было лучше)?..

**Ne münasebet** (отнюдь нет)!

**Artık** (*да у неё же* больше) **kendi evleri** (своего дома) **yoktu ki** (не было)...

**Eniştesinin yanına** (к своему шурину) **gidecekti** (если бы она отправилась)...

**Annesiyle** (с матерью) **beraber** (вместе) **orada** (там) **kalacaktı** (она бы стала жить).

**Demek** (однако) **babasının işleri** (дела отца) **tasfiye halindeydi** (приведены в порядок).

**Herhalde** (однако) **Galip Amca** (дядя Галип), **tasfiyeden sonra ortada bir şey kalacak mı, derken** (когда задавался вопросом, останется ли там что-то после приведения дел в порядок) **boş laf etmiyordu** (вовсе не говорил ерунды).

**Genç kızın kafası** (в голове у девушке), **biraz evvel yukarıda teyzesinin laflarını dinlerken olduğu gibi** (как тогда, когда она выслушивала слова тёти на верхнем этаже),

**sislenmeye** (зашумело), **zonklamaya başladı** (и запульсировало).

**Yorgun bir şekilde kapadığı gözlerinin önünden** (перед её глазами, которые она устало прикрыла) **birçok levhalar geçiyordu** (множество воспоминаний пронеслось).

**Yılışık ve sonradan görme tavırlarıyla manifaturacı eniştesini** (своего старомодного, с поведением выскочки мануфактурщика-мужа), **herkesi** (ко всем), **hatta anasını ve kardeşini bile** (даже к матери и сестре) **kıskanan ablasını** (ревновавшая старшая сестра) **ve bir aralık da denizi gördü** (и перед её глазами раскинулось бескрайнее море)...

**Akşam kayıktayken kendisine evvela korkunç gelen** (которое вечером во время прогулки в лодке казалось пугающим), **sonra** (потом), **mehtabın** (в лунном свете) **ve** (и) **Ömer'in sözlerinin tesiriyle** (после слов Омера) **daha tatlı bir yüze bürünen** (показавшееся более ласковым) **ve** (и) **derinlerini merak ettiren** (заставляющем задуматься о его глубинах) **denizi** (море)...

**Kesik ve sık nefesler alıyordu** (её дыхание участилось и стало прерывистым).

**Dizleri dermansızlaşmıştı** (колени подкашивались).

**Oraya** (прямо там), **basamakların üstüne** (на ступенях) **oturmak üzereydi** (она собиралась было присесть).

**Birdenbire** (внезапно) **garip bir ürpermeyle** (со странной дрожью) **gözkapaklarını** (веки) **kaldırdı** (она подняла).

**Sesi boğazına takılarak** (у неё перехватило дыхание) **fakat** (однако) **sebebini anlayamadığı bir sevinç** (с необъяснимой радостью) **ve** (и) **hafiflikle** (лёгкостью), «**Siz** (вы) **burada mıydınız** (были здесь)?.. **Ne** (что) **yapıyordunuz** (вы делали)? **Nereden** (откуда) **geldiniz** (вы пришли)?» **dedi** (сказала она).

**Ömer** (Омер) **bir şey söylemeden** (ничего не говоря) **bakıyordu** (смотрел на неё).

**Dudaklarının kenarında** (в уголках его губ) **o zamana kadar Macide'nin hiç görmediği** (которую Маджиде раньше никогда не видела) **hazin bir gülümseme** (грустная улыбка) **vardı** (была)...

**Kolunu uzattı** (он протянул руку).

**Macide elini verdi** (Маджиде дала руку) **ve** (и) **merdivenleri** (по ступеням) **indi** (спустилась).

**Yüzleri** (их лица), **birbirlerinin nefesini hissedecek kadar** (достаточно для того, чтобы почувствовать дыхание друг друга) **birbirine yakındı** (были близко).

**Göz gözeydiler** (они смотрели друг другу в глаза).

**Bu esnada** (за это время), **saatlerce konuşmanın başaramayacağı kadar** (чего невозможно добиться невозможно часами разговоров) **çok şeyler üzerinde anlaştılar** (они осознали то многое).

**Macide** (Маджиде) **gözlerini yere çevirerek** (переведя взгляд на землю) **tekrar** (снова) **sordu** (спросила):

«**Beni mi bekliyordunuz** (вы ждали меня)?»

«**Evet** (да)...»

**Ömer** (Омер) **bir müddet** (некоторое время) **sustu** (помолчал).

**Sonra** (потом), «**Bu akşam** (этим вечером) **sizin** (вы) **tekrar** (снова) **geleceğinizi** (что придёте) **biliyordum** (я знал),» **dedi** (сказал он).

**Yürüdüler** (они пошли вперёд).

**Ömer** (Омер) **ancak** (только) **tramvay yoluna** (к трамвай-ным путям) **geldikleri zaman** (когда они подошли), «**Ben ne sersem mahlukum** (что я за идиот) **Yarabbi** (боже)!» **diyerek** (сказав) **Macide'nin elinden** (из руки Маджиде) **ağır bavulu** (тяжёлый чемодан) **almayı** (взять) **akıl etti** (додумался).

**Bir müddet** (какое-то время) **konuşmadan** (молча) **ilerlediler** (они шли).

**Sokaklar** (улицы), **biraz evvel geçtiklerinden** (по сравнению с теми, что они только что прошли) **daha تنها** (ещё более уединёнными) **ve** (и) **daha sessizdi** (тихими стали).

**Artık** (теперь / *здесь*) **son tramvaylar da** (последние трам-ваи) **yerlerine çekilmişler** (застыли на своих местах) **ve** (и) **parkelerin arasında** (на мостовой) **bıçakla** (*словно* ножом) **açılmış** (прорезанные) **dört yarık gibi** (четыре щели) **parlayan raylarını** (свои сверкающие рельсы) **birkaç saatlik** (на несколько часов) **bir istirahate** (отдыха) **terk etmişlerdi** (оставили).

**Ömer** (Омер) **bavulu** (чемодан) **yanına** (рядом с собой) **birakarak** (ставя) **durdu** (остановился), «**Nasıl olduğunu** (как это) **kendime bile** (даже себе) **izah edemiyorum** (объяснить не могу),» **dedi** (сказал). «**Fakat** (однако) **bir his** (какое-то

чувство) **bana** (мне) **bu gece** (этой ночью) **civarınızdan** (от вас далеко) **ayrılmamamı** (не уходить) **söyledi** (сказало).

**Birkaç** (*хотя я несколько*) **kere** (раз) **köşeye kadar** (до угла) **gittiğim halde** (доходил) **tekrar** (вновь) **dönüp** (возвращался и) **geldim** (приходил назад).

**Her akşam** (*после того, как каждый вечер*), **sizi** (вас) **evinize** (до вашего дома), **daha doğrusu** (точнее) **o eve** (к тому дому) **biraktıktan sonra** (я провожал) **içimde** (у меня) **hoş olmayan bir his belirirdi** (не хорошее чувство возникало).

**Emine Teyzelerin evinde** (что в доме тётушка Эмине), **hele sizin gibi bir insanın** (такой человек, как вы) **uzun müddet** (долгое время) **kalamayacağını, bu kalışın** (*что это прибывание*) **bir akşam** (однажды вечером) **çirkin bir sona varacağını** (некрасиво закончится) **seziyordum** (я чувствовал).

**Şimdi ev halkı uyanıksa** (если сейчас домочадцы не спят) **acaba** (интересно) **Macide'ye** (Маджиде) **nasıl** (как) **gözlerle bakarlar** (они встречают)? **diye düşünüyor** (сказав, я думал) **ve** (и) **sizin** (на вашем) **yerinizdeymiş gibi ürperiyordum** (месте себя представляя, дрожал).

**Sizi bırakıp dönerken** (когда я уходил от вас и возвра-

щался) **içimi** (мою душу) **her** (постоянно) **bu his** (это чувство) **doldururdu** (наполняло), **fakat** (однако) **hiç** (никогда) **bu geceki kadar kuvvetli** (таким, как сегодня вечером оно не было сильным) **ve** (и) **böyle kanaat halinde olmamıştı** (и выраженным)...»

**Bavulu alarak** (взяв чемодан) **tekrar** (вновь) **yürümeye başladı** (он пошёл вперёд)...

**Gözleri ileride** (глядя перед собой), **konusmasına devam etti** (он продолжал говорить):

«**Bir türlü** (как-то) **ayrılıp** (покинуть вас и) **gidemedim** (уйти я не смог).

**Ya bana muhtaç olursa** (что, если я понадобится), **dedim** (сказал я)!

**En küçük bir hadisenin bile** (что любое, пусть даже самое незначительное происшествие), **ne zaman olursa olsun** (когда бы оно не случилось), **size hemen evi terk ettireceğini** (вас сразу этот дом заставит покинуть) **biliyordum** (я знал). – *Я знал, что даже самое незначительное происшествие, когда бы оно ни случилось, заставит вас немедленно покинуть этот дом.*

**Hayret etmeyin** (не удивляйтесь)...

**Ben** (я) **sizi** (вас) **kendim kadar** (как себя самого) **taniyorum** (знаю).

**Belki de** (а возможно) **daha iyi** (и ещё лучше)...

**Bavulu** (чемодан) **bir elinden** (из одной руки) **öbür eline** (в другую руку) **aldı** (он переложил) **ve** (и) **başını Macide'ye çevirerek** (повернув к Маджиде голову) **güldü** (улыбнулся):

«**İşte görüyorsunuz ki** (вот видите), **hislerim** (моё чувство) **beni** (меня) **aldatmamış** (нет обмануло),» **dedi** (сказал он). «**Ruhlarımızın birbirine ne kadar bağlı olduğunu** (насколько связаны друг с другом наши души) **anlıyor musunuz** (вы понимаете)!..»

**Macide sadece** (Маджиде только), «**Hayret ediyorum** (это поразительно)!» **dedi** (сказала).

**Ömer** (Омер) **sebepsiz** (по непонятной причине) **kızarak** (смутившись), «**Ben de** (я тоже),» **diye mırıldandı** (пробормотал).

**Ve derhal** (и сразу) **düşünmeye başladı** (он подумал), «**Ne halt ediyorum** (какого чёрта я это делаю)?.. **Niçin** (зачем)

**böyle aptalca sözler** (такие глупые слова) **söylüyorum** (я говорю)?

**Evet** (да), **bu gece** (этой ночью) **onu bekledim** (я ждал её).  
**Evet** (да)...

**Bu sefer** (на этот раз) **hakikaten** (действительно) **bir şey** (что-то) **bana** (мне) **buralardan ayrılmamamı söyledi** (подсказывало не уходить отсюда).

**Bu kadarı iyi** (это – хорошо), **doğru** (правда)...

**Fakat** (но) **bundan istifadeye kalkmak** (воспользоваться этим), **bütün sükûnetine rağmen** (несмотря на её внешнее спокойствие) **bu anda** (в этот момент) **muhakkak ki** (определённо) **dimağında fırtınalar geçen kızı** (на девушку, переживающую в душе бурю), **böyle en zayıf anında** (в момент, когда она так слаба) **en cahili olduğu taraflarından** (играть на том, чего она не понимает) **avlamaya çalışmak** (пытаться охотиться)...

**Ne bayağılık** (какая пошлость)...

**Sizi kendim kadar tanıyorum** (я знаю вас, как себя)...

**Bundan daha büyük bir zırva olur** (что может быть глупее)

пее)?

**Kendimi** (себя) **ne kadar** (на сколько хорошо) **taniyorum**  
**ki** (я знаю)?..

**Ne basit** (к какому простому) **hilelere** (приёму)  
**başvurdum** (я прибегнул):

**Bu gece bana muhtaç olacağınız** (что вы будете нуждаться  
во мне этой ночью) **içime doğdu** (я почувствовал душой)...

**Yani** (вот так) **bana malum oldu** (у меня и вышло)...

**Aman yarabbi** (боже мой)...

**Demek ki** (значит) **içime doğdu** (я почувствовал это)...

**Şu halde** (так) **ruhlarımız birbirine ne kadar bağılımız**  
(насколько связаны наши души) **görünüz** (посмотрите)...

**Eğer** (если) **ruhların bağlılığı böyle ispat ediliyorsa** (так  
доказывается близость душ) **vay o ruhlara** (горе тем ду-  
шам)...

**Ne lüzumu vardı** (какая в этом была нужда)...

**Bu hilelere muhtaç mıydım** (были ли мне нужны такие выверты)?

**Bak** (смотри) **yanımda** (рядом со мной/ рядом с тобой) **ne kadar sükûnetle** (как спокойно) **ve itimatla** (и уверенно) **geliyor** (она идёт)...

**Böyle bir insanı** (такого человека) **ahmakça** (по глупости) **kafese** (в клетку) **koymaya çalışmak neden** (зачем пытаться сажать)?

**O, bu kadar kolay inananlardan değil ki** (она не из тех, кто легко доверяется)...

**Nitekim** (действительно) «**Hayret ediyorum** (я поражена)!» **dedi** (она сказала). **Neden** (зачем)?

**Bu tesadüfe mi** (этим совпадением) **hayret etti acaba** (была ли она поражена)?

**Yoksa** (или же) ... **benim böyle sözlere müracaat edişime mi** (моё отношение к этим словам)?.. **Bu daha akla yakın** (это уже более правдоподобно)...

**Bu** (это) «**Hayret ediyorum** (я поражена)!» **sözünde** (к чему именно были сказаны эти слова) **bana** (у меня) **yüzde yüz**

**itimat yoktu** (стопроцентной уверенности не было бы)...

**Manevi hayatımızda** (в нашей духовной жизни), **bizim pek de haberimiz olmadan** (без нашего ведома), **birtakım hadiseler** (некоторые события) **cereyan ediyor** (происходят)...

**Bu doğru** (это правда)...

**İnsan ruhları arasında** (между человеческими душами), **şuurun pek de karışmadığı** (которые сохраняя совершенно не смешивает) **bazı münasebetler var** (есть такие отношения)...

**Bu da doğru** (и это то же правда)...

**Buna benzer daha birtakım şeyler var ki** (есть и другие подобные вещи), **hadî onlara da doğru diyelim** (назовём их истинными)...

**Fakat** (однако) **bunları** (их) **arzularımızın hizmetkâri olarak** (как слуг наших желаний) **kullanmaya kalkmak** (использовать), **tam hâkimi olmadığımız şeyleri** (вещи, над которыми не имеем полного контроля) **hilelerimize alet etmeye çalışmak** (для обмана пытаемся использовать)...

**Onların mahiyeti hakkında** (об их природе) **en küçük bir fikrimiz olmadığına** (того, что мы имеем ни малейшего представления) **delil değil midir** (разве это не доказательство)?»

**Kaşlarını çatmış** (нахмурившись), **düşündüklerini tasdik eder gibi** (как бы подтверждая свои мысли) **başını sallayarak** (качая головой) **yürüyor** (он шёл) **ve** (и) **kafasının her tarafını araştırarak** (роясь в своей голове) **hücum edilecek noktalar bulmaya** (найти точки для нападения) **ve**

# Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.